



安全理事会

第六十六年

临时逐字记录

第**六五〇八**次会议

2011年3月30日星期三下午5时举行

纽约

主席:	李保东先生	(中国)
成员:	波斯尼亚和黑塞哥维那	武卡希诺维奇先生
	巴西	维奥蒂夫人
	哥伦比亚	奥索里奥先生
	法国	阿罗德先生
	加蓬	梅索尼先生
	德国	贝格尔先生
	印度	哈迪普·辛格·普里先生
	黎巴嫩	阿萨夫先生
	尼日利亚	奥格武夫人
	葡萄牙	莫赖斯·卡布拉尔先生
	俄罗斯联邦	丘尔金先生
	南非	桑库先生
	大不列颠及北爱尔兰联合王国	帕勒姆先生
	美利坚合众国	赖斯女士

议程项目

科特迪瓦局势

本记录包括中文发言的文本和其他语言发言的译文。定本将刊印在《安全理事会正式记录》。更正应只对原文提出。更正应作在印发的记录上，由有关的代表团成员一人署名，送交逐字记录处处长(U-506)。



下午 5 时 10 分开会。

通过议程

议程通过。

科特迪瓦局势

主席：按照安理会暂行议事规则第 37 条，我邀请科特迪瓦代表参加本次会议。

安全理事会现在开始审议其议程上的项目。

安理会成员面前有文件 S/2011/202，其中载有法国和尼日利亚提出的决议草案案文。

我提请安理会成员注意文件 S/2011/182，其中载有 2011 年 3 月 24 日尼日利亚常驻代表给安全理事会主席的信。

我的理解是，安理会现在准备对面前的决议草案进行表决。

我现在把这项决议草案付诸表决。

进行了举手表决。

赞成：

波斯尼亚和黑塞哥维那、巴西、中国、哥伦比亚、法国、加蓬、德国、印度、黎巴嫩、尼日利亚、葡萄牙、俄罗斯联邦、南非、大不列颠及北爱尔兰联合王国、美利坚合众国

主席：决议草案获得 15 票赞成。决议草案获得一致通过，成为第 1975(2011)号决议。

我现在请那些想在表决后发言的安理会成员发言。

奥格武夫人(尼日利亚)(以英语发言)：鉴于科特迪瓦的政治安全和人道主义局势迅速恶化，西非国家经济共同体(西非经共体)国家元首和政府首脑第三十九届首脑常会呼吁安全理事会再次审议该国局势。

我们从无数消息来源，包括人道主义事务协调员办事处收到的报告表明，不可想象的事情正在我们眼

前发生。由于屠杀、强奸及破坏财产等行为模式，仅在 4 年前根据《瓦加杜古协定》建立的脆弱和平正在迅速瓦解。愤怒的民兵和青年正在接受思想灌输、训练、武装及部署，通过越来越多地使用重型武器和爆炸物，蓄意挑选平民目标加以伤害。

最弱势群体——妇女和儿童——遭到最沉重的打击，他们最大的罪过莫过于试图过正常的生活。不仅平民遭到不分青红皂白的攻击，而且有越来越多的证据表明，他们还正被专门当作目标。这种滔天罪行违反了国际人道主义法。暴力开始带有族裔和派系色彩，这表明科特迪瓦很有可能重新陷入最近的内战状态。

作为关心科特迪瓦前途的利益攸关者，联合国、西非经共体和非洲联盟负有道德和法律义务。因此，我们不能坐视这种无情的局势恶化。这种局势再次恶化所造成的不可避免的后果，将危及西非次区域。这种情况已经发生，平民开始在利比里亚、加纳和其他邻国寻求避难。不应低估对这些国家社会增加的负担，冲突蔓延的风险是非常真实的。

此外，有证据表明对外国国民实施了袭击，包括针对西非经共体国家的国民的袭击。请不要怀疑，这一局势是全球的集体责任。我们现在必须采取行动。

毫无疑问，当前局势是洛朗·巴博先生拒绝把权力交给阿拉萨内·瓦塔拉总统所造成的直接后果。这是不可接受的。巴博先生的顽固态度，很可能使他的国家陷入旷日持久的血腥内战，而该国曾经是该次区域的一盏明灯。确实，把安全理事会 2011 年 1 月 10 日、3 月 10 日和 3 月 11 日新闻稿中的文字化为具体行动的时候到了。

针对迅速发展的情况，本决议采取我们大家同意的渐进方法来解决冲突，加强了已经实施的制裁。尼日利亚相信，本决议加强了对联合国科特迪瓦行动(联科行动)保护科特迪瓦人民的授权，并且为联科行动和其他国际行为者不受阻碍地进行工作，提供了必要的空间。

对巴博先生及其亲密助手采取的定向措施，将会补充和加强国际行动，这些行动已限制他动用在科特迪瓦的账户和资源的机会。此外，我们已经在安理会表示了我们对非洲联盟和其他国际对话者的政治努力的支持。这些预防性外交战略，能够为和平移交权力创造空间。

我们今天借以通过本决议所采取的集体行动，是朝着保护科特迪瓦手无寸铁的平民，包括在这些野蛮袭击中首当其冲的妇女与儿童跨出的重要一步。

科特迪瓦的政治僵局导致缺乏有效治理，事实上，动乱正失去控制。本决议为制止科特迪瓦冲突提供了一次机会。值此科特迪瓦的决定性时刻，我们大家必须确保最终实现科特迪瓦人民的合法愿望。

哈迪普·辛格·普里先生(印度)(以英语发言)：印度对科特迪瓦去年总统选举以来普遍存在的局势感到严重关切。我们一贯认为，科特迪瓦双方应当实行最大限度的克制并尊重选举结果。我们敦促双方确保避免暴力，因为暴力损害科特迪瓦人民的福祉，使之偏离实现经济发展、社会凝聚力和全国和解的主要任务。

过去3个月里，我们支持为通过对话和平解决当前问题所作的一切努力。为此目的，我们支持西非国家经济共同体(西非经共体)和非洲联盟为寻找政治解决所作的努力，以便尽早恢复民主和科特迪瓦人民的意愿。考虑到这个目标，我们对今天通过的决议投了赞成票。

我们要正式表明，联合国维和人员的授权应当来自安全理事会的有关决议。不能把他们当作更换政权的工具。因此，联合国科特迪瓦行动(联科行动)不应当成为科特迪瓦政治僵局的当事方。联科行动也不应当介入内战，而应当不偏不倚地执行其任务规定，同时确保维和人员和平民的安全与保障。在这方面，我们注意到，昨天，即3月29日，联科行动一架直升机遭到了科特迪瓦共和国部队的射击。我们呼吁各方尊重联科行动的军事中立。

安理会已听到在科特迪瓦对平民犯下严重罪行的各种指控。对这些所指控犯罪的性质不应有先入为

主的判断。国家主管机关必须逐案调查每项指控，并根据相关法律采取进一步行动。

我们还要正式指出，我们对匆忙通过决议的倾向日益感到关切。我们认为，应当有足够的时间进行审议和与有关各国协商。在目前决议设想的那些情况中，当务之急是先就联合国维和人员的任务规定与部队派遣国协商。这种协商不仅对于作出深思熟虑的决定，而且对于有效执行有关任务规定，都是必要的。

我们要重申，印度不是国际刑事法院(国际刑院)的成员。在192个联合国会员国中，只有114个会员国是国际刑院的成员。安全理事会15个成员中有5个成员，包括3个常任成员，不是《罗马规约》缔约国。还应当指出，关于《罗马规约》缔约国有明确的法律规定。关于不是《罗马规约》缔约国的国家接受国际刑院管辖权也有指导准则。应当毫无例外地遵守这些规定和指导准则。值得强调指出的是，第1975(2011)号决议中没有规定安全理事会将科特迪瓦局势移交国际刑院。

桑库先生(南非)(以英语发言)：南非仍然对科特迪瓦不断恶化的局势深感关切，这个姐妹国家一直是西非乃至整个非洲稳定和繁荣的象征。南非认为，非洲联盟(非盟)、西非国家经济共同体和联合国必须坚持不懈力求找到科特迪瓦目前危机的和平政治解决办法；这场危机目前正迅速滑向内战。着眼于恢复科特迪瓦全国和解与团结、民主、善治的政治解决办法是确保科特迪瓦长期稳定的唯一可持续办法。

在这方面，非洲联盟和平与安全理事会在其3月10日首脑会议上核可了其高级别小组关于科特迪瓦危机总体政治解决办法的建议。非盟重申它承认阿拉萨纳·瓦塔拉先生当选为科特迪瓦共和国总统。南非希望鼓励非盟委员会主席继续作出努力，以便任命一位高级代表，负责执行一项总体政治解决办法和完成争取摆脱危机的进程。

科特迪瓦全国各地发生的不分青红皂白的暴力继续给该国人民造成不堪言状的痛苦，并给该区域带

来严重后果。继续残酷杀害平民，对平民进行威胁和恐吓，并使难民人数不断上升，凡此种种都是严重侵犯平民人权的行。我们呼吁各方制止这些暴力行为，并避免敌对行动进一步升级。

南非对第 1975(2011)号决议投了赞成票，因为该决议完全符合非洲联盟提出的路线图；该路线图要求各方停止对行动、保护平民和执行高级别小组提出的政治路线图。此外，该决议加强联合国科特迪瓦行动，允许它在不偏不倚执行其任务规定的同时，在其力所能及的范围内，并在其部署地区，保护即刻可能遭受人身暴力的平民。

我们敦促各方遵守刚刚获得通过的决议的条款，并通过它们的行动力求达成顾及全体科特迪瓦人民意愿的可持续政治解决办法。持续不断的暴力加剧科特迪瓦乃至整个西非区域的不稳定。

维奥蒂夫人(巴西)(以英语发言)：巴西极为关切地注视着科特迪瓦局势的恶化。科特迪瓦全国各地暴力升级和侵犯人权行为增多是旷日持久争端造成的不可接受的结果。我们支持安全理事会发出明确信息，那就是，所有暴力均应立即停止。

巴西强烈谴责所有针对平民的暴力，不论这种暴力系谁所为。我们敦促所有科特迪瓦人保持克制。联合国科特迪瓦行动(联科行动)的权威必须受到各方尊重，其工作人员应当能够在不受威胁、袭击和行动限制的情况下执行联科行动的任务规定。在执行其保护平民的任务规定时，联科行动必须保持谨慎和不偏不倚，以免成为冲突当事方。

巴西继续大力支持推动通过谈判解决危机，同时捍卫最近选举所反映的科特迪瓦人民的意愿的政治进程。非洲联盟和其他区域行为体在这方面所作的努力应当得到我们的大力支持。在这个意义上，我们感到鼓舞的是，今天通过的第 1975(2011)号决议纳入强调必须寻求一项维持科特迪瓦民主与和平和促进全体科特迪瓦人持久和解的政治解决办法的规定。防止科特迪瓦再次陷入冲突，现在比任何时候都更应当成为安理会的最高优先事项。

梅索尼先生(加蓬)(以法语发言)：我感谢法国代表团和尼日利亚代表团提交第 1975(2011)号决议。

加蓬一直在寻求科特迪瓦危机的和平解决办法。我回顾，在 2010 年 11 月 28 日选举之后，加蓬一直赞同国际社会、联合国、非洲联盟和西非国家经济共同体承认阿拉萨纳·瓦塔拉先生为科特迪瓦总统的立场。在选举后危机期间，加蓬一直支持所有争取启动对话和达成持久、和平解决危机办法的倡议。

平民所受暴力和袭击的升级仍然令我们极感关切。我们坚决谴责所有这种暴力，特别是谴责对平民使用重型武器的行为。我国代表团回顾，在 2010 年 12 月通过第 1962(2010)号决议时，加蓬曾表示随时准备核可采取更坚定的措施，包括对威胁和平与全国和解进程、质疑总统选举结果、阻碍联合国科特迪瓦行动(联科行动)工作和犯有严重侵犯人权和违反国际人道主义法行为的人实施定向制裁。

我们今天对第 1975(2011)号决议投赞成票主要是为了保护平民。加蓬坚信，安全理事会今天一致通过的决议，其所载各项措施将有助于更好地保护平民和创造有利于改善人道主义局势的条件。科特迪瓦人道主义局势已给区域各国造成困难，并威胁到这些国家的稳定。

最后，虽然我们欢迎安全理事会达成共识，但我国代表团还要指出，决议中提出的各项措施应达成一个维护和平与民主、推动国家重建和促进所有科特迪瓦人和解的全面政治结果。

赖斯女士(美利坚合众国)(以英语发言)：美国欣见安理会今天下午一致通过这项强有力的决议。安理会曾多次开会，试图寻找和平结束目前这场危机的办法。我们强烈谴责暴力。我们已经敦促巴博前总统让位，使科特迪瓦合法选出的瓦塔拉总统能够视事。我们已经强调，我们支持联合国科特迪瓦行动及其保护平民的任务。我们已经对阻挠和平负有最主要责任的人实施了制裁。

这项决议发出了强烈的信号，巴博先生及其追随者应立即放弃暴力，尊重科特迪瓦人民的意愿。随着

暴力的持续，科特迪瓦正处在十字路口。巴博先生及其支持者可以继续抓住权力不放，但这只会导致更多无辜平民的伤亡，以及外交和经济更加孤立；或者巴博先生及其追随者可最终放弃暴力并尊重科特迪瓦人民的意愿。如果选择这条道路，科特迪瓦人民可以重拾家园并重建一度曾为整个非洲钦佩的充满活力的经济。

美国敦促安全理事会支持和协助瓦塔拉总统为所有科特迪瓦人民创造和平繁荣的未来所作的努力，一个以包容治理、重归统一与和解为基础的未来。我们敦促各方力行克制，避免对平民使用暴力。现在是所有科特迪瓦人拥抱和平道路、团结重建科特迪瓦的时候了，使后代能够享有所有科特迪瓦人应该享有的稳定和繁荣。

贝格尔先生(德国)(以英语发言)：德国也欢迎安理会一致通过这项决议。我们感谢法国和尼日利亚提出这项倡议。

科特迪瓦安全局势急剧恶化，令人极为不安。我们对交战与对平民暴力增加以及装备和招募包括雇佣军的报导深表关切。科特迪瓦已经处在全面内战的边缘。安理会通过今天这项决议，表明它面对当地安全局势的不断恶化，准备采取行动。

通过这项决议，安理会向洛朗·巴博及其追随者发出强烈的紧急信息，他们让位的时刻已到，以免进一步发生暴力，并开展政治进程，为该国带来和平、和解与民主。德国完全支持这一决议，其中敦促各方表现出最大限度的克制，防止内战复发。

我们赞扬联合国科特迪瓦行动的工作。我们鼓励维和特派团充分利用安全理事会提供的任务规定，在其能力范围内，保护受到直接人身暴力威胁的平民。我们对不仅针对平民，而且针对联合国人员的袭击事件和暴力不断增加深表关切。对这种行为的肇事者必须给予国家和国际的司法惩处，包括在适当的情况下送交国际刑事法院处理。

不能把今天的决议看作是政治进程的替代物。我们热烈欢迎西非国家经济共同体(西非经共体)和非

洲联盟与联合国协力为寻求解决这场危机的政治解决方案作出的努力。我们鼓励非洲联盟和西非经共体加倍努力，找到持久的政治解决方案。

我们对继续侵犯人权和科特迪瓦和相邻各国特别是利比里亚境内流离失所者和难民的严峻人道主义状况深表关切。我们期待着有待人权理事会主席任命的独立国际调查委员会的报告以及有关人道主义状况的报告。

奥索里奥先生(哥伦比亚)(以西班牙语发言)：科特迪瓦局势日益恶化以及巴博先生蔑视和不顾联合国与非洲区域组织的呼吁令人感到震惊。我们对继续侵犯平民包括妇女与儿童的人权和基本自由表示关注。这应该受到我们毫无保留的谴责。因此我们重申，科特迪瓦有保护其领土上所有人的根本责任。我们希望，联合国科特迪瓦行动能公正不倚地为保护平民及其权利作出贡献。

哥伦比亚认为，通过这项决议，安理会明确重申，安理会决心追究阻碍和平与和解进程以及煽动仇恨与暴力的人的责任。因此我们投了赞成票。对安理会指认的人的制裁应该得到落实，国际社会有责任确保这些措施得到充分和有效的执行。

我国代表团要强调应该即刻结束这场暴力。我们确信，需要找到解决危机的政治方案，以尊重科特迪瓦人民的意愿以及促进所有科特迪瓦人之间的和平与和解。

我们重申，解决这场危机需要承认2010年11月的选举结果。我国代表团拒绝巴博先生不顾非洲联盟高级别小组提出的政治解决方案的决定。我们敦促他立即放权力。

帕勒姆先生(联合王国)(以英语发言)：得到一致通过的这项决议传递了一个重要的信息，那就是国际社会决心迅速解决科特迪瓦政治危机。它是对紧急局势的因应。当地事件发展迅速，安全局势继续恶化，平民处境令人愈益担心。我想强调决议的四个要点。

第一，决议谴责科特迪瓦境内的暴力并要求落实政治解决方案。

第二，决议明确要求巴博先生让位，以便实现这种解决方案，并呼吁科特迪瓦所有国家机构，包括科特迪瓦国防与安全部队服从科特迪瓦人民赋予瓦塔拉总统的权利。

第三，决议专门针对巴博先生及其亲信实施金融制裁和旅行禁令。采取这些措施是为了支持非洲联盟寻求政治解决方案的努力和响应西非国家经济共同体(西非经共体)在其 3 月 24 日公报中对安理会发出的呼吁。联合国支持非洲联盟和西非经共体为和平移交权力和避免发生暴力而继续开展的努力。

第四，决议还加强了保护平民的行动。它没有改变联合国科特迪瓦行动(联科行动)强有力的任务规定。根据该规定，联科行动已授权使用一切必要手段来保护平民，但它的确重申了联科行动在保护平民以及防止对平民使用重型武器方面所发挥的作用。它也强调了各方保护平民的重要性。

主席：我现在以中国常驻代表的身份发言。

中国对安理会刚刚通过的第 1975(2011)号决议投了赞成票。科特迪瓦安全局势近来不断恶化，中国对此表示严重的关切。我们呼吁科特迪瓦有关各方立即停止暴力和武力对抗，通过对话和协商解决分歧。

我们主张通过和平方式解决科特迪瓦因大选引发的危机，赞赏并支持非盟和西共体致力于政治解决危机的努力。我们呼吁科特迪瓦有关各方予以积极、全面的配合。

中国对国际刑事法院的立场没有变化。

中方一贯主张联合国维和行动应该恪守中立的原则。我们希望联科特派团严格、全面履行授权，帮助和平解决科特迪瓦危机，并避免成为冲突的一方。

下面，我继续行使安理会主席职能。

我请科特迪瓦代表发言。

班巴先生(科特迪瓦)(以法语发言)：保护科特迪瓦平民百姓仍是科特迪瓦共和国总统阿拉萨纳·瓦塔

拉先生阁下及其政府最关切的一个问题。这些平民处境危险，以大批难民和境内流离失所者为标志的不断恶化的人道主义局势加剧了上述情况。国际社会和科特迪瓦政府一样，不能继续保持沉默和消极被动。我们必须设法保护平民，向受害者提供人道主义救济和援助。

非洲联盟和西非国家经济共同体(西非经共体)要求加强联合国科特迪瓦行动(联科行动)的任务规定，并对卸任总统——他拒绝和平交出权力——及其随从人员实施定向制裁。此后，在我最近一次在安理会发言时(见 S/PV.6506)，我国代表团寻求采取强有力的遏制措施，防止对无辜平民使用暴力，恢复科特迪瓦的长治久安。

安全理事会刚才由通过第 1975(2011)号决议，对我们的关切作出了强有力的回应。决议包含若干目标，第一个目标就是加强联科行动保护平民的任务规定；第二是对拒绝承认选举结果以及煽动仇恨和暴力的科特迪瓦人实施制裁；第三是防止对平民使用重型武器；第四涉及到有可能将局势移交给国际刑事法院等国际法律机构，以便追捕科特迪瓦出现的大规模侵犯人权行为的实施者；第五是要求巴博先生让位；最后也就是第六是，让科特迪瓦共和国合法总统阿拉萨纳·瓦塔拉能够切实就职，充分行使其职权。

在这方面，我国政府愿赞扬安全理事会的责任感。实际上，安理会通过采取此类措施，表明了它对目前处境危险的科特迪瓦平民的求救呼声是敏感的，而这些措施首先加强了联科行动的行动能力。

我国政府认可并愿再次赞扬联科行动的出色工作。我们重申，我们打算不遗余力地确保联科行动在尽可能好的条件下履行任务规定。此外，我国代表团重申，科特迪瓦合法政府同意批准联科行动在科特迪瓦境内的存在。所以，我国政府谴责对联科行动的一切袭击，而无论袭击属于何种性质。我们还愿作出保证，即将采取具体措施，将被认定不仅对联科行动及其工作人员，而且也对居住在科特迪瓦境内者实施袭

击的任何人——无论是不是科特迪瓦人——绳之以法。

在这方面，我国代表团要在此表示，科特迪瓦共和国部队绝未参与朝联科行动直升机开枪的行为。

选举后的暴力事件令我们美丽的国家面目全非。根据乌弗埃提斯特争取民主与和平联盟医疗和社会科提供的数字，暴力事件截至 3 月 23 日夺走了 860 条生命。如今，必须制止科特迪瓦的暴力循环和结束有罪不罚现象。科特迪瓦人希望重新建立和平和确立对生命的尊重。我们勇敢的平民在这场选举后的危机中所作的十分痛苦的牺牲，只是体现了他们对于在科特迪瓦社会建立民主、行使他们的基本权利和尊重人权的深切渴望。这是我们的优先工作。同样，阿拉萨纳·瓦塔拉总统在 3 月 15 日的全国讲话中，呼吁所有科特迪瓦人在和平环境下，本着对话和友爱精神实现和解和重建。

科特迪瓦政府期待着成立民族团结政府，与此同时，刚刚制定了总额为 9 700 万美元的总统应急方案。民族团结政府最重要的任务是民族和解和国防部门改革，而该方案的目标是尽快满足选举后危机造成的民众的最迫切需要。方案的重点是提供饮用水、教育、电力和改变不卫生的生活条件。

阿拉萨纳·瓦塔拉总统作为以故的前总统费利克斯·乌弗埃-博瓦尼的忠实信徒，相信和平与对话。他希望团结所有科特迪瓦儿女，使他们能够共同生活，共同重建自己的国家。因此，我国代表团愿意在这里重申瓦塔拉总统的愿望，即在为了恢复科特迪瓦长治久安而开展的一切建设性对话进程的框架内，大力和诚心配合联合国、非洲联盟和西非经共体的工作。

主席：发言名单上没有其他人要发言了。安全理事会就此结束现阶段对本议程项目的审议。

下午 5 时 50 分散会。